

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐแอฟริกาใต้ ในการที่ นายเฟรเดอริก วิลเลิม เดอ แคลร์ก (Mr. Frederik Willem de Klerk) อดีตประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐแอฟริกาใต้ ถึงแก่อสัญกรรม เมื่อวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๔ ดังนี้

His Excellency the President of the Republic of South Africa,
Pretoria.

I have learnt with deep regret of the demise of His Excellency Mr. Frederik Willem de Klerk, former President of the Republic of South Africa, an outstanding leader who will be long remembered not only for his unwavering dedication to his duties and responsibilities in the service of his country and people, but also for his truly remarkable contribution to the maintenance of peace, harmony and stability in the world community.

On behalf of the people of Thailand, I wish to express our sympathy and condolences to Your Excellency and, through you, to the people of the Republic of South Africa for this great loss.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐแอฟริกาใต้
กรุงพริทอเรีย

ข้าพเจ้ารู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบข่าวการถึงแก่อสัญกรรมของนายเฟรเดอริก วิลเลิม เดอ แคลร์ก อดีตประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐแอฟริกาใต้ ผู้นำคนสำคัญซึ่งจะเป็นที่ระลึกถึงตลอดไป มิใช่เพียงแต่จากการอุทิศตนอย่างแน่วแน่ต่อหน้าที่และความรับผิดชอบ เพื่อประเทศและประชาชนชาวแอฟริกาใต้ หากยังเป็นเพราะความมุ่งมั่นทุ่มเทอันเป็นที่ประจักษ์ชัดในการธำรงไว้ซึ่งสันติสุข ความสมัครสมานสามัคคี และความมั่นคงของประชาคมโลกอีกด้วย

ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าขอแสดงความเสียใจมายังท่านและประชาชนชาวแอฟริกาใต้ ในการสูญเสียครั้งยิ่งใหญ่นี้

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว